

PROFESSIONAL TRAINEESHIP AGREEMENT
(CONVENZIONE DI TIROCINIO PROFESSIONALE)
BETWEEN
(TRA)

The University:
L'Università'

Address:
Indirizzo

Represented by:
Rappresentata da

Position:
Funzione

Phone and Email:
Telefono e mail

AND
(E)

The hereafter named Company: EGO - EUROPEAN GRAVITATIONAL OBSERVATORY
L'Ente

Fiscal code: 90029060507
Codice fiscale

Address: Via E. Amaldi, S. Stefano a Macerata, Cascina (Pisa) - ITALIA
Indirizzo

Represented by its Director: Prof. Federico Ferrini
Rappresentato dal suo Direttore

Phone and mail of the contact person: Dr. Veronica Colautti +39050752336;
veronica.colautti@ego-gw.it
Telefono e mail della persona di contatto

AND
(E)

The Student:
Lo Studente

Enrolled in:
Iscritto a

Address:
Indirizzo

Phone and Email:
Telefono e mail

Social Security Number:
Numero tessera assistenza sanitaria

Italian Fiscal Code:
Codice fiscale italiano

The Agreement is as follows:

(Si stabilisce che:)

Art. 1 – Purpose of the Agreement

(Scopo della Convenzione)

In accordance with article 18 of the Law no. 196 of 24/06/1997 “Norme in materia di promozione dell’occupazione” (cd. “pacchetto TREU”), (employment promotion regulations) and in accordance with the Ministerial Decree no. 142 of 25/03/1998, the agreement has the purpose to promote training and orientation initiatives for graduating and/or graduated university Students at the University of

The traineeship aims to facilitate career choices for the students through the acquisition of direct experience of the “world of work”.

European Gravitational Observatory (EGO) undertakes to receive on its premises the Student for work training in agreement with the above mentioned University.

The traineeship does not constitute any employment contract; EGO does not have any kind of obligation to employ the Student when the internship is over.

During the traineeship period, the Student will have a university tutor and a supervisor appointed by EGO, who will be responsible for the teaching and organizational aspects and will assess the activities.

Ai sensi dell’articolo 18 della Legge n. 196 del 24/06/1997 “Norme in materia di promozione dell’occupazione” (cd. “pacchetto TREU”) , e del Decreto Ministeriale n. 142 del 25/03/1998, la presente convenzione ha lo scopo di promuovere iniziative di formazione e orientamento per studenti universitari laureandi e/o laureati presso l’Universita’ di

Il tirocinio mira a facilitare le scelte professionali degli studenti attraverso l'acquisizione di esperienza diretta del "mondo del lavoro".

L’European Gravitational Observatory (EGO) si impegna ad accogliere presso i suoi locali lo studente in tirocinio in accordo con la suddetta Universita’.

Il tirocinio non si configura come contratto di lavoro dipendente; EGO non ha alcun obbligo di assumere lo studente al termine del tirocinio.

Durante il periodo di tirocinio, lo studente avra’ un tutor universitario e un supervisore designato da EGO, che sara’ responsabile per l’insegnamento e gli aspetti organizzativi e valuterà le attività’.

Art. 2 – Aims of the Traineeship
(Obiettivi del tirocinio)

.....
.....
.....
.....
.....

Art. 3 – Duration of the Traineeship
(Durata del tirocinio)

The traineeship will have to take place from to

Daily training schedule: from to (1 hour for lunch break included)

Il tirocinio si svolgera' dal al

Orario giornaliero: dalle alle(1 ora per la pausa pranzo inclusa)

Art. 4 – Supervision of the Traineeship
(Supervisione del tirocinio)

Supervisor appointed by EGO

Supervisore designato da EGO

Name..... Surname

Phone no. Fax no.

e-mail

Tutor appointed by the University

Tutor designato dall'Universita'

Name..... Surname

Phone no. Fax no.

e-mail

Art. 5– Student’s Obligations **(Obblighi dello Studente)**

During the traineeship, the Student will be subject to the EGO’s disciplinary procedures. In particular:

- The Student has to respect the regulations regarding schedule of the organisation, health, safety and hygiene in the workplace.
- The Student has to maintain appropriate confidentiality regarding data, information or knowledge acquired during the traineeship. Any reports, communications or publications shall not be disseminated without the prior agreement of EGO.
- The Student has to fill in and sign the traineeship presence register. The register, which has to be validated by the EGO Supervisor, has to be given back to EGO Personnel Service at the end of the traineeship.

In case of infringement of these regulations, EGO reserves the right to terminate the traineeship of the Student, after previously giving notice to the University.

- The Student, during the traineeship period, remains a student of the University and continues to benefit from his/her national social security welfare system of which he/she is a member (health insurance and family benefits if appropriate). The Student is bound to be in possession of his/her registration card.
- The Student shall maintain in full force a liability insurance secured for any damage caused by him/herself to any third party during the traineeship period. A copy of the insurance certificate has to be given to EGO Personnel Service.

Durante il tirocinio, lo Studente sara’ soggetto alle procedure disciplinari di EGO. In particolare:

- Lo Studente deve rispettare i regolamenti riguardanti l’organizzazione, la salute, la sicurezza e l’igiene previsti da EGO;
- Lo Studente deve mantenere il riserbo in merito ai dati, informazioni o conoscenze acquisite durante il tirocinio. Eventuali rapporti, comunicazioni o pubblicazioni non possono essere divulgati senza il preventivo accordo di EGO.
- Lo Studente deve compilare e firmare il registro presenze del tirocinio. Il registro, che deve essere validato dal Supervisore di EGO, deve essere restituito al Servizio del Personale di EGO al termine del tirocinio.

In caso di violazione di tali regolamenti, EGO si riserva il diritto di terminare il tirocinio dello Studente, dandone preventiva comunicazione all’Universita’.

- Lo Studente, durante il periodo di tirocinio, resta uno studente dell’Universita’ e continua a beneficiare del regime nazionale di sicurezza sociale al quale e’ iscritto (malattia ed eventuali prestazioni familiari). Lo Studente e’ tenuto ad avere con se’ la sua carta sanitaria.
- Lo Studente deve obbligatoriamente sottoscrivere, presso un Organismo di sua scelta, un’assicurazione che copra la sua responsabilita’ civile per eventuali danni causati a terzi durante il periodo di tirocinio. Una copia del certificato assicurativo deve essere consegnata al Servizio del Personale di EGO.

Art. 6– EGO’s Obligations (Obblighi di EGO)

EGO is required to:

- train and inform trainees with regard to any risks linked to the activities;
- observe the safety regulations and hygienic measures at workplace;
- provide protective clothing and equipment where required;
- insure the Student with INAIL (the Italian Entity) against accidents in the workplace;
- inform the University of any accident happened.

EGO e’ tenuto a:

- formare ed informare i tirocinanti in relazione ai rischi connessi alle attività’;
- rispettare le norme antinfortunistiche e di igiene sul lavoro;
- fornire indumenti e dispositivi di protezione, ove richiesto;
- assicurare lo Studente presso l’INAIL (l’Ente italiano) contro gli infortuni sul lavoro;
- informare l’Università’ di qualsiasi incidente possa accadere.

Art. 7 - Wage (Indennita’ di tirocinio)

For the whole duration of the traineeship, EGO will pay a gross monthly wage of 600,00 Euro and offer the lunch service at its canteen during working days to the Student.

Per l’intera durata del tirocinio, EGO paghera’ un’indennita’ lorda mensile di 600,00 Euro e offrira’ il servizio di pranzo presso la propria mensa durante i giorni lavorativi allo studente.

ART. 8- Traineeship certificate (Certificato di tirocinio)

If requested, EGO will send an appraisal report of the Student’s work. In any case, EGO will deliver to the Student a certificate indicating the subject and duration of the traineeship.

Ove richiesto, EGO trasmettera’ un rapporto di valutazione avente ad oggetto il lavoro svolto dallo studente. In ogni caso, EGO consegnera’ allo studente un certificato indicante l’oggetto e la durata del tirocinio.

ARTICLE 9 - Traineeship report (Rapporto di tirocinio)

At the end of this traineeship, the Student will prepare a traineeship report. This report will be communicated to EGO. EGO reserves the right to keep the report or part of the report confidential.

Al termine del tirocinio, lo studente preparera’ un rapporto di tirocinio. Tale rapporto sara’ trasmesso ad EGO. EGO si riserva il diritto di mantenere il rapporto o parte del rapporto confidenziale.

INSURANCE POLICIES

Work accidents – INAIL: n. _____

Third-party liability policy: n. _____

Insurance Company: _____

This agreement is made in three copies.

La presente convenzione e' stipulata in triplice copia.

THE UNIVERSITY

L'Universita'

Place and date (Luogo e data).....

Stamp and signature (Timbro e firma).....

EUROPEAN GRAVITATIONAL OBSERVATORY (EGO)

Place and date (Luogo e data).....

Stamp and signature (Timbro e firma).....

THE STUDENT

Lo Studente

Place and date (Luogo e data).....

Signature (Firma).....